

Posizione attuale

dall'A.A. 2015/16 Insegnante universitaria di lingua tedesca
Collaboratore ed Esperto Linguistico
Sapienza Università di Roma
Centro Linguistico di Ateneo
Compiti: insegnamento agli studenti mediante corsi per l'apprendimento ed il perfezionamento della lingua tedesca scritta ed orale in aula e in laboratorio; ricevimento ed assistenza agli studenti; partecipazione agli esami di profitto e/o di idoneità; partecipazione a riunioni finalizzate all'organizzazione didattica.
Corsi di Laurea:
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua tedesca: Lettorato di Tedesco
Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (L 11)
Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L 12)
Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione (LM 37)

Attività di ricerca

- Metodologia dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera con particolare attenzione alla pedagogia del progetto
- Produzione e Interazione scritta/ Mediazione linguistico-interculturale
- *Literacy* e competenza testuale
- Sviluppo di programmi di corsi adeguati all'insegnamento delle lingue in ambito universitario
- Combinazione delle abilità linguistiche e autenticità
- Grammatica contrastiva tedesco-italiano
- Sviluppo di competenze metalinguistiche e *language awareness*
- Valutazione di competenze linguistiche e compatibilità

Gruppo di lavoro scientifico

2013-2017 Coordinatrice di un gruppo scientifico di lavoro che si propone di elaborare un modello per gli esami scritti ed orali di lingua tedesca nelle università italiane (A2-C1) basato sul QCER. "Leistungsmessung in *DaF* an italienischen Hochschulen: Entwicklung eines universitären Prüfungsmodells für die Niveaustufen A2-C1."
Finanziamento: DAAD (Servizio Tedesco di Scambio Accademico), Bonn. (6 membri)

Qualificazione professionale

1984 Laurea con il Primo Esame di Stato per l'insegnamento alle scuole superiori (equipollente al Master / 7 EQF) in Linguistica e Letteratura Tedesca, Scienze delle Religioni e Pedagogia all'Università di Siegen (Germania). Tesi di Laurea in Letteratura tedesca: *Socializzazione religiosa e comportamento affettivo nell'autobiografia Anton Reiser di Karl Philipp Moritz*. Relatore: Prof. Dr. Helmut Kreuzer.

1992-1993 Perfezionamento professionale presso il Goethe-Institut (Roma) sull'insegnamento del tedesco come lingua straniera, *Deutsch als Fremdsprache* (DaF), Direttore: Dr. H. L. Bauer.

Percorso professionale

Docente a contratto: Lingua e Traduzione: Lingua Tedesca (L-LIN 14)

2008/09 Docente a contratto nel settore disciplinare L-LIN 14 presso la Facoltà di Lettere e
2009/10 Filosofia dell'Università *Roma Tre*, CdL in Lingue e Mediazione linguistico - culturale
(II° anno), modulo: *"Dalla frase al testo. La sintassi e la linguistica testuale della lingua
tedesca."* 6 CFU (36 ore).

Insegnamento del Tedesco come Lingua Straniera (DaF)

1993 - Insegnante universitaria di lingua tedesca (ex-lettrice/CEL)
2015 Università degli Studi *Roma Tre*
 Facoltà di Lettere e Filosofia
 Centro Linguistico
 Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
 Compiti: insegnamento agli studenti mediante corsi per l'apprendimento ed il
 perfezionamento della lingua tedesca scritta ed orale in aula e in laboratorio;
 ricevimento ed assistenza agli studenti; partecipazione agli esami di profitto e/o di
 idoneità; partecipazione a riunioni finalizzate all'organizzazione didattica.
 Corsi di Laurea:
 Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere (L 11)
 Laurea Triennale in Lingue e Mediazione linguistico – culturale (L 12)
 Laurea Magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale (LM 37)
 Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (LM 38)

1993 -94 Istituto Superiore di Polizia, Roma, insegnamento ed esami.

1988 - Ealing College of Higher Education – West London University (Inghilterra), Department
1991 of Languages, Lettrice del DAAD (Servizio Tedesco di Scambio Accademico),
 insegnamento del tedesco scritto ed orale nelle attività linguistiche produttive,
 recettive, interattive; strategie di comunicazione; mediazione linguistica; conoscenze
 metalinguistiche; sistema politico, economico e sociale della Germania.
 Programmazione dei piani di studio, creazione del materiale didattico, preparazione,
 svolgimento e valutazione degli esami; Film-Club Tedesco e Video Workshop.
 Corsi: BA Business Studies, BA Modern European Studies, BA Humanities, BA
 Applied Language Studies, BA Applied Languages Europe, HND Business & Finance

1991 Agfa, Londra, insegnamento della lingua tedesca d'economia indirizzato ai dirigenti
 dell'azienda

1984 - Università Popolare di Siegen, programmazione didattica ed insegnamento della
1986 lingua tedesca per rifugiati politici e impiegati stranieri.

1983 - Università di Siegen, Servizio Accademico per Studenti Stranieri, progettazione e
1984 realizzazione di un programma per l'integrazione culturale e linguistica di rifugiati
 politici vietnamiti.

Assistente scientifico

1984- Università di Siegen, Facoltà di Linguistica e Letteratura tedesca, alla cattedra del
1988 Prof. H. Kreuzer, organizzazione e coordinazione delle diverse attività di ricerca della
 cattedra, lavori editoriali per la pubblicazione di diverse riviste specializzate,
 realizzazione degli incarichi d'insegnamento ad esperti ed impiegati presso reti
 televisive, teatri, radio e case editrici, organizzazione di conferenze di scrittori
 tedeschi.

Borsa di studio

1991- dal Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD, Germania) per ricerca
1992 nell'ambito della letteratura tedesca presso l'Università di Siegen, Facoltà di Linguistica e Letteratura Tedesca. Tema: *Forme di resistenza nelle opere di Karl Philipp Moritz. Analisi del "Magazin zur Erfahrungsseelenkunde" e del "Anton Reiser"*.

Relazioni e workshop

- 2015 Poster: *"Competenza comunicativa: insegnare e valutare."*
Università degli Studi di Perugia, Centro Linguistico. Incontro Nazionale Collaboratori e Esperti Linguistici. Titolo: L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto. Perugia 25 settembre.
- 2015 Relazione: *"... con la testa, il cuore, le mani, i piedi e tutti i sensi ..."*. *Competenze linguistiche e cognitive attraverso il progetto weltsicht.de.*
Università Ca'Foscari, - IX Convegno Nazionale AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari). Venezia 4-6 giugno. (5 giugno).
- 2014 Relazione e workshop con V. Schlossarek e H. Pfeiffer *„Sprachprüfungen: erstellen – durchführen – einstufen – bewerten. Überlegungen zum Nutzen eines universitären Prüfungsmodells zu den Niveaustufen A2 bis C1.“* (Esami di lingua: preparare - svolgere - valutare). Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, XV. DAAD Jahrestagung der deutschen Lektoren und Lektorinnen in Italien. Milano, 25-28 settembre.
- 2013 Relazione: *„Das Referat als sprachliche und kognitive Transformationsleistung in der Sprachmittlung“*. (La relazione orale nella mediazione linguistica: trasformazioni linguistiche e cognitive.) Convegno internazionale: "La mediazione linguistico - culturale nell'insegnamento delle lingue straniere".
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Roma, 14-15 novembre.
- 2013 Relazione: *„DaF-Prüfungsmodalitäten an italienischen Universitäten zwölf Jahre nach Einführung des GeR. Welche Ziele wurden in Bezug auf die Vergleichbarkeit in der Leistungsmessung nicht/erreicht?“* (Le modalità degli esami di lingua alle università italiane 12 anni dopo l'introduzione del QCER.) Convegno internazionale, XV. Sektion B1. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer: „Deutsch von innen – Deutsch von außen.“ Bolzano, 29 luglio - 03 agosto.
- 2013 Relazione: *„Forum Deutsch: Von Jil Sander über den Mauerfall zu den Modalpartikeln der deutschen Sprache. Das Referat in seiner Multifunktionalität im universitären Deutschunterricht.“* (La relazione orale nella sua multifunzionalità nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera.) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia. Freie Universität Bozen: Deutsch von innen – Deutsch von außen. Bolzano, 26-28 luglio.
- 2009 Workshop: *„Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen: Fluch oder Segen für den Sprachunterricht?“* (Il QCER: bene o male per l'insegnamento delle lingue?) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia „Welche Uni braucht das Land?“
Università di Bologna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne: Bologna, 24-27 settembre.
- 2005 Workshop: *„Sprachmittlung und Schreibtechniken.“* (Mediazione linguistica e tecniche di scrittura.) Convegno annuale dei lettori di tedesco in Italia. Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere: Deutsch bewegt. Schauen, hören, sprechen und agieren im DaF-Unterricht, Urbino, 22-25 settembre.
- 2001 Relazione: *„Auswirkungen der Universitätsreform auf die DaF-Didaktik.“* (Modifiche nella didattica Deutsch als Fremdsprache dopo la riforma universitaria.)
Villa Vignoni. Centro italo-tedesco per l'eccellenza. Como, 30/11-03/12.

Organizzazione convegni

2018 Sapienza – Università di Roma, Centro Linguistico di Ateneo, 27-28 settembre.

II° Convegno Nazionale IULS (Insegnanti Universitari di Lingua Straniera):
Competenza Comunicativa: insegnare e valutare. L'Università tra Scuola e Mondo del Lavoro.

Finanziamento: Istituto Confucio – Sapienza Università di Roma; Istituto Culturale dell'Iran, Roma; Istituto Polacco, Roma; Istituto Giapponese di Cultura in Roma
Coordinatrice del comitato organizzatore e scientifico

2011 Università degli Studi *Roma Tre*, Facoltà di Lettere e Filosofia, 27-28 ottobre. Convegno internazionale di aggiornamento per insegnanti universitari di lingua tedesca in Italia: *Sprachprüfungen - Esami di lingua tedesca - A2-C1: erstellen - durchführen - einstufen - benoten (preparazione - svolgimento - valutazione).*

Finanziamento: Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD), Bonn.

2008 Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 25-28 settembre: *Generazione Telefonino - tante parole nessuna lingua? Convegno Interculturale e Interdisciplinare dei Lettori di Tedesco in Italia. Generation Handy - wortreich sprachlos? Interkulturelle und interdisziplinäre Tagung der Lektoren für Deutsch als Fremdsprache in Italien.*

Finanziamento: Servizio Tedesco di Scambio Accademico (DAAD), Bonn.

Membro del comitato organizzatore e scientifico

Aggiornamento professionale

dal 2001 regolare partecipazione a convegni per l'aggiornamento professionale in diverse università italiane e istituzioni culturali tedesche.

Associazione professionale

2014-17 Iscritta a LEND (Lingua e Nuova Didattica) che ha "lo scopo di condurre un lavoro di ricerca, sperimentazione, formazione e aggiornamento degli insegnanti dell'area linguistica; di diffondere nuovi orientamenti didattici; di socializzare, confrontare e verificare esperienze e competenze relative a tale area nell'ambito di una azione mirante a rinnovare l'insegnamento nella scuola in funzione della formazione democratica e civile del cittadino in un'ottica multiculturale". (<http://www.lend.it/italia/index.php/81-associazione>)

Incarico

dal 2017 Rappresentante degli Insegnanti Universitari di Lingua Straniera al Consiglio del
al 2019 Corso di Laurea Triennale in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (L 11)
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
Sapienza – Università di Roma

01/2014 Rappresentante degli Insegnanti Universitari di Lingua Straniera al Consiglio del
- Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

10/ 2015 Università degli Studi *Roma Tre*.